



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

16.09.2024

№ 12280/1

Об утверждении  
учебно-методической документации  
дополнительной образовательной  
программы (шифр В1.534201.\*)  
на 2025/2026 учебный год

В соответствии с приказом первого проректора по учебной, внеучебной и учебно-методической работе от 22.08.2016 № 6372/1 «Об утверждении Регламента создания и реализации дополнительных образовательных программ» (с последующими изменениями и дополнениями)

### ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить учебно-методическую документацию дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Специалист в области перевода» (шифр В1.534201.\*) на 2025/2026 учебный год:

1.1. Компетентностно-ориентированный учебный план (регистрационный номер 25/534201/1) (Приложение № 1);

1.2. Календарный учебный график (Приложение № 2);

1.3. Общую характеристику (шифр В1.534201.\*) (Приложение № 3).

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д. Э. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа следует обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к заместителю первого проректора по стратегическому развитию и партнерству - начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: распоряжение «О создании Рабочей группы по разработке образовательной программы бакалавриата «Международные отношения (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода)» от 04.03.2024 № 800/1р, протокол заочного заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 30.08.2024 № 05/2.1/45-03-12.

Заместитель первого проректора  
по стратегическому развитию  
и партнерству - начальник Управления  
образовательных программ

М. А. Соловьёва

Приложение №1

**УТВЕРЖДЕН**

приказом заместителя первого  
проректора по стратегическому  
развитию и партнерству - начальника  
Управления образовательных программ

от 16.09.2024 № 12280/1

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**КОМПЕТЕНТНОСТНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН**  
**дополнительной профессиональной программы**

*Специалист в области перевода*  
*Translator/Interpreter*

**подвид программы**  
**позиция в лицензии**  
по профилю (профилям)

*профессиональная ДОП переподготовки*  
*Дополнительное профессиональное образование*  
*Не предусмотрено*

**Форма обучения:**  
**Язык(и) обучения:**

*очная*  
*английский, русский*

|                                      |             |
|--------------------------------------|-------------|
| Регистрационный номер учебного плана | 25/534201/1 |
|--------------------------------------|-------------|

Санкт-Петербург

## Раздел 1. Формируемые компетенции

1.1. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы:

| Код компетенции | Наименование и (или) описание компетенции   |
|-----------------|---|
| ДК-1            | Способен применять на практике навыки мультимедийного представления информации, а также восприятия мультимедийной информации, самостоятельно использовать печатные и электронные источники для поиска информации по темам, связанным с будущей профессиональной деятельностью, вести официальную и деловую документацию, а также официальную и деловую переписку, в том числе на английском языке и, как минимум, ещё одном иностранном языке, анализировать источники информации, выделять наиболее существенные факты, давать им собственную оценку и интерпретацию |
| ДК-2            | Способен осуществлять перевод и давать профессиональную оценку в отношении нормативно-правовых документов международных организаций, в том числе на английском языке и, как минимум, ещё одном иностранном языке, в соответствии с принципами и механизмами международного права  |
| ДК-3            | Способен осуществлять двусторонний устный и письменный перевод по политико-правовой и социально-экономической проблематике с английского и еще как минимум одного иностранного языка и на эти иностранные языки, выявлять и давать оценку историческим, культурным и лингвистическим факторам, определяющим современные международные отношения   |
| ДК-4            | Способен применять на практике базовые принципы организации и ведения международных переговоров и межкультурной коммуникации, в том числе на английском языке и, как минимум, ещё одном иностранном языке, соблюдать требования современного дипломатического протокола и этикета   |
| ДК-5            | Способен готовить материалы различных жанров для публикации в средствах массовой информации и самостоятельно составлять пресс-релизы о конкретном мероприятии или о деятельности органа власти, коммерческого предприятия или неправительственной организации, в том числе на английском языке и, как минимум, ещё одном иностранном языке  |

## Раздел 2. Организация обучения и итоговой аттестации

| Грудобёмкость,<br>зачётных единиц         | Коды компетенций | Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации  | Виды аттестации          | Формы аттестации | Число часов аудиторной работы |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            | Число часов самостоятельной работы |                                |  |                  |            | Всего часов контактной работы | Всего часов самостоятельной работы |
|---|------------------|---|--------------------------|------------------|-------------------------------|----------|--------------|----------------------|---------------------|--------------------|-------------|------------------|------------|------------------------------------|--------------------------------|--|------------------|------------|-------------------------------|------------------------------------|
|   |                  |   |                          |                  | Лекции                        | Семинары | Консультации | Практические занятия | Лабораторные работы | Контрольные работы | Коллоквиумы | Текущий контроль | Аттестация | В присутствии преподавателя        | Под руководством преподавателя | В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов | Текущий контроль | Аттестация |                               |                                    |
| 1   | 2                | 3   | 4                        | 5                | 6                             | 7        | 8            | 9                    | 10                  | 11                 | 12          | 13               | 14         | 15                                 | 16                             | 17   | 18               | 19         | 20                            | 21                                 |
| <b>С05. Семестр 5</b>                     |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| <b>Базовая часть периода обучения</b>     |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| 3   | ДК-1, ДК-2, ДК-3 | [078489] Лексикология в аспекте перевода международных политических документов и дипломатической переписки (на английском языке)<br>Lexicology of International Political Treaties and Diplomatic Correspondence (in English) | промежуточная аттестация | зачёт            | 0                             | 0        | 0            | 56                   | 2                   | 0                  | 0           | 0                | 2          | 0                                  | 15                             | 33   | 0                | 0          | 60                            | 48                                 |
|   |                  | [078490] Стилистические и лексикологические особенности научного текста на русском языке (только для иностранных граждан)<br>Stylistics and Lexicology of Academic Text in Russian (only for Foreign Students)                |                          |                  | 0                             | 0        | 0            | 42                   | 2                   | 0                  | 0           | 0                | 2          | 0                                  | 15                             | 47   | 0                | 0          | 46                            | 62                                 |
| <b>Вариативная часть периода обучения</b> |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |
| <b>Не предусмотрено</b>                   |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |

| Трудоёмкость,<br>зачётных единиц          | Коды компетенций       | Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации  | Виды аттестации          | Формы аттестации | Число часов аудиторной работы |          |              |                      |                     |                    |             |                  | Число часов самостоятельной работы |                             |                                |  |                  | Всего часов контактной работы | Всего часов самостоятельной работы |            |
|---|------------------------|---|--------------------------|------------------|-------------------------------|----------|--------------|----------------------|---------------------|--------------------|-------------|------------------|------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--|------------------|-------------------------------|------------------------------------|------------|
|   |                        |   |                          |                  | Лекции                        | Семинары | Консультации | Практические занятия | Лабораторные работы | Контрольные работы | Кolloквиумы | Текущий контроль | Аттестация                         | В присутствии преподавателя | Под руководством преподавателя | В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов | Текущий контроль |                               |                                    | Аттестация |
| <b>С06. Семестр 6</b>                     |                        |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |                                    |                             |                                |  |                  |                               |                                    |            |
| <b>Базовая часть периода обучения</b>     |                        |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |                                    |                             |                                |  |                  |                               |                                    |            |
| 3   | ДК-1, ДК-3             | [078491] Теоретические аспекты перевода русскоязычного общественно-политического дискурса (только для иностранных граждан)<br>Theoretical Aspects of Translation of Russian Socio-Political Discourse (only for Foreign Students) | промежуточная аттестация | зачёт            | 0                             | 0        | 0            | 42                   | 2                   | 0                  | 0           | 0                | 2                                  | 0                           | 15                             | 47   | 0                | 0                             | 46                                 | 62         |
|   |                        | [067320] Теория политического перевода (на английском языке)<br>Theory of Translation of Political Texts (in English)   |                          |                  | 0                             | 0        | 0            | 56                   | 2                   | 0                  | 0           | 0                | 2                                  | 0                           | 15                             | 33   | 0                | 0                             | 60                                 | 48         |
| <b>Вариативная часть периода обучения</b> |                        |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |                                    |                             |                                |  |                  |                               |                                    |            |
| <b>Не предусмотрено</b>                   |                        |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |                                    |                             |                                |  |                  |                               |                                    |            |
| <b>С07. Семестр 7</b>                     |                        |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |                                    |                             |                                |  |                  |                               |                                    |            |
| <b>Базовая часть периода обучения</b>     |                        |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |                                    |                             |                                |  |                  |                               |                                    |            |
| 3   | ДК-1, ДК-2, ДК-3, ДК-5 | [078492] Практика перевода международного политического дискурса (на английском языке)  | промежуточная аттестация | экзамен          | 0                             | 0        | 2            | 56                   | 0                   | 0                  | 0           | 0                | 2                                  | 0                           | 15                             | 29   | 0                | 4                             | 60                                 | 48         |

| Трудоемкость,<br>зачётных единиц          | Коды компетенций | Наименование учебной дисциплины, практики, формы научно-исследовательской работы, процедуры аттестации  | Виды аттестации          | Формы аттестации | Число часов аудиторной работы |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            | Число часов самостоятельной работы |                                |  |                  |            | Всего часов контактной работы | Всего часов самостоятельной работы |  |  |  |  |
|---|------------------|---|--------------------------|------------------|-------------------------------|----------|--------------|----------------------|---------------------|--------------------|-------------|------------------|------------|------------------------------------|--------------------------------|--|------------------|------------|-------------------------------|------------------------------------|--|--|--|--|
|   |                  |   |                          |                  | Лекции                        | Семинары | Консультации | Практические занятия | Лабораторные работы | Контрольные работы | Коллоквиумы | Текущий контроль | Аттестация | В присутствии преподавателя        | Под руководством преподавателя | В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов | Текущий контроль | Аттестация |                               |                                    |  |  |  |  |
|   |                  | Practice of Translation of International Political Discourse (in English)   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |  |  |  |  |
|   |                  | [078493] Практика перевода русскоязычного текста для профессиональных целей в сфере международных отношений (только для иностранных граждан)<br>Practice of Translation of Russian Text for Professional Use in International Relations (only for Foreign Students) |                          |                  | 0                             | 0        | 2            | 42                   | 0                   | 0                  | 0           | 0                | 2          | 0                                  | 15                             | 43   | 0                | 4          | 46                            | 62                                 |  |  |  |  |
| <b>Вариативная часть периода обучения</b> |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |  |  |  |  |
| <b>Не предусмотрено</b>                   |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |  |  |  |  |
| <b>С08. Семестр 8</b>                     |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |  |  |  |  |
| <b>Базовая часть периода обучения</b>     |                  |   |                          |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |            |                                    |                                |  |                  |            |                               |                                    |  |  |  |  |
| 3   | ДК-1, ДК-3, ДК-4 | [078494] Практика перевода в профессиональной сфере международных отношений (на английском языке)<br>Practice of Translation in Professional International Relations (in English)   | промежуточная аттестация | зачёт            | 0                             | 0        | 2            | 56                   | 0                   | 0                  | 0           | 0                | 2          | 0                                  | 10                             | 38   | 0                | 0          | 60                            | 48                                 |  |  |  |  |

| Грудобѣмкость,<br>зачѣтных единиц         | Коды компетенций                   | Наименование учебной дисциплины,<br>практики, формы научно-исследовательской работы,<br>процедуры аттестации  | Виды аттестации     | Формы аттестации | Число часов аудиторной работы |          |              |                      |                     |                    |             |                  | Число часов самостоятельной работы |                             |                                |  | Всего часов контактной работы | Всего часов самостоятельной работы |                  |            |
|---|------------------------------------|---|---------------------|------------------|-------------------------------|----------|--------------|----------------------|---------------------|--------------------|-------------|------------------|------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|--|-------------------------------|------------------------------------|------------------|------------|
|   |                                    |   |                     |                  | Лекции                        | Семинары | Консультации | Практические занятия | Лабораторные работы | Контрольные работы | Коллоквиумы | Текущий контроль | Аттестация                         | В присутствии преподавателя | Под руководством преподавателя | В т.ч. с использованием учебно-методич. материалов |                               |                                    | Текущий контроль | Аттестация |
|   |                                    | [078495] Практика русскоязычного перевода в сфере международных коммуникаций (только для иностранных граждан)<br>Practice of Russian-Language Translation in International Communications (only for Foreign Students) |                     |                  | 0                             | 0        | 2            | 42                   | 0                   | 0                  | 0           | 0                | 2                                  | 0                           | 10                             | 52   | 0                             | 0                                  | 46               | 62         |
| -   | ДК-1, ДК-2,<br>ДК-3, ДК-4,<br>ДК-5 | [079325] Итоговая аттестация<br>Final Attestation   | итоговая аттестация | итоговый экзамен | 0                             | 0        | 0            | 0                    | 0                   | 0                  | 0           | 0                | 1                                  | 0                           | 0                              | 0  | 0                             | 0                                  | 1                | 0          |
| <b>Вариативная часть периода обучения</b> |                                    |   |                     |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |                                    |                             |                                |  |                               |                                    |                  |            |
| <b>Не предусмотрено</b>                   |                                    |   |                     |                  |                               |          |              |                      |                     |                    |             |                  |                                    |                             |                                |  |                               |                                    |                  |            |

### Раздел 3. Дополнительная информация

Приложение № 2

УТВЕРЖДЕН

приказом заместителя первого  
проректора по стратегическому  
развитию и партнерству - начальника  
Управления образовательных программот 16.09.2024 № 12280/1

**КАЛЕНДАРНЫЙ УЧЕБНЫЙ ГРАФИК**  
дополнительной профессиональной программы  
«Специалист в области перевода»  
Шифр образовательной программы В1.534201.\*

**Вариант реализации 1**

| №<br>п/п | Вид учебной работы       | Продолжительность,<br>в днях |
|----------|--------------------------|------------------------------|
| 1        | Учебные занятия          | 208                          |
| 2        | Промежуточная аттестация | 4                            |
| 3        | Итоговая аттестация      | 1                            |



Приложение № 3

УТВЕРЖДЕНА

приказом заместителя первого  
проректора по стратегическому  
развитию и партнерству - начальника  
Управления образовательных программ

от 16.09.2024 № 12280/1

**Санкт-Петербургский государственный университет**  
**ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**  
**дополнительной профессиональной программы**

*Специалист в области перевода*  
*Translator/Interpreter*

**Шифр образовательной программы В1.534201.\***

|  |  |
|--|--|
| <b>подвид программы</b>  | <i>ДОП профессиональной<br/>переподготовки</i>         |
| <b>позиция в лицензии<br/>по направлению<br/>(специальности)</b> | <i>Дополнительное профессиональное<br/>образование</i> |
| <b>по профилю (профилям)</b>                                     | <i>Не предусмотрено</i>                                |
| <b>Форма обучения:</b>   | <i>очная</i>   |
| <b>Язык(и) обучения:</b>   | <i>английский, русский</i>                             |
| <b>Срок(и) обучения</b>  | <i>4 года</i>  |

## Раздел 1. Общая информация об образовательной программе

### 1.1. Цель (аннотация/ миссия) ДОП

Целью дополнительной образовательной программы является формирование и развитие навыков устного и письменного перевода с иностранного (английского) языка на русский и с русского языка на иностранный (английский) для возможности последующей работы в сфере профессиональной переводческой деятельности.

Дополнительная образовательная программа «Специалист в области перевода» расширяет и углубляет профессиональные компетенции слушателя в области устного и письменного перевода, повышая его востребованность на рынке труда. Дополнительная образовательная программа ориентирована на слушателей, желающих построить успешную карьеру в различных российских и зарубежных учреждениях, подразделениях российских, зарубежных и транснациональных компаний и международных организаций, а также в государственных органах власти и административных учреждениях.

### 1.2. Компетенции, формируемые в результате освоения дополнительной образовательной программы

| Код компетенции | Наименование и (или) описание компетенции   |
|-----------------|---|
| ДК-1            | Способен применять на практике навыки мультимедийного представления информации, а также восприятия мультимедийной информации, самостоятельно использовать печатные и электронные источники для поиска информации по темам, связанным с будущей профессиональной деятельностью, вести официальную и деловую документацию, а также официальную и деловую переписку, в том числе на английском языке и, как минимум, ещё одном иностранном языке, анализировать источники информации, выделять наиболее существенные факты, давать им собственную оценку и интерпретацию |
| ДК-2            | Способен осуществлять перевод и давать профессиональную оценку в отношении нормативно-правовых документов международных организаций, в том числе на английском языке и, как минимум, ещё одном иностранном языке, в соответствии с принципами и механизмами международного права  |
| ДК-3            | Способен осуществлять двусторонний устный и письменный перевод по политико-правовой и социально-экономической проблематике с английского и еще как минимум одного иностранного языка и на эти иностранные языки, выявлять и давать оценку историческим, культурным и лингвистическим факторам, определяющим современные международные отношения   |
| ДК-4            | Способен применять на практике базовые принципы организации и ведения международных переговоров и межкультурной коммуникации, в том числе на английском языке и, как минимум, ещё одном иностранном языке, соблюдать требования современного дипломатического протокола и этикета   |
| ДК-5            | Способен готовить материалы различных жанров для публикации в средствах массовой информации и самостоятельно составлять пресс-релизы о конкретном мероприятии или о деятельности органа власти, коммерческого предприятия или неправительственной организации, в том числе на английском языке и, как минимум, ещё одном иностранном языке  |

### 1.3. Требования к профессорско-преподавательскому составу, необходимому для реализации образовательной программы

Кадровое обеспечение образовательной программы базируется на участии в образовательной деятельности ведущих ученых, привлечении молодых ученых, признанных специалистов-практиков, интернационализации научно-педагогического коллектива. Квалификация научно-педагогических работников оценивается на основе анализа их актуальных

достижений в научной, педагогической и экспертной областях деятельности.

#### **1.4. Условия реализации, делающие ДОП уникальной или дающие дополнительные конкурентные преимущества на рынке образовательных услуг**

Условия реализации образовательной программы обеспечиваются материально-технической базой и всеми ресурсами Университета, соответствующими действующим правилам и нормам, с учетом потребностей всех видов учебно-воспитательной деятельности, предусмотренных образовательной программой, в том числе:

- Научным парком СПбГУ;
- Научной библиотекой им. М. Горького (информационно-библиотечным комплексом СПбГУ);
- ресурсами Университетской клиники СПбГУ;
- коллекциями СПбГУ;
- доступом в электронную информационно-образовательную среду СПбГУ посредством информационно-коммуникационных технологий;
- необходимым лицензионным программным обеспечением;
- базами практик, в т. ч. на основании договоров с организациями;
- учебными лабораториями;
- аудиторным фондом и иными помещениями;
- оборудованием и техническим средствами обучения;
- иными ресурсами;

При реализации образовательной программы в СПбГУ:

- используется единая электронная информационно-образовательная среда для образовательной, научной, экспертной деятельности Университета, обеспечения доступа обучающихся и научно-педагогических работников к информационно-образовательным ресурсам СПбГУ.
- применяется электронное обучение, дистанционные и современные цифровые образовательные технологии, в том числе онлайн-курсы СПбГУ. Для обучающихся предусмотрена возможность зачета результатов освоения онлайн-курсов других образовательных организаций в установленном в СПбГУ порядке.

#### **1.5. Возможные модели особенности реализации**

С использованием ИКТ.

Формат реализации программы – аудиторный.

### **Раздел 2. Таблица соответствия действующих профессиональных стандартов направлению подготовки**

| Код профессионального стандарта по классификации Минтруда | Область профессиональной деятельности | Вид профессиональной деятельности   | Наименование профессионального стандарта (с последующими изменениями и дополнениями) |
|---|---------------------------------------|---|--|
| 04.015  | Культура и искусство                  | Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами | Специалист в области перевода  |

### **Раздел 3. Дополнительная информация.**

Дополнительная образовательная программа интегрирована в основную образовательную программу «Международные отношения (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода»)» (шифр СВ.5342.\*).

Проверка результатов освоения ДОП ПП осуществляется в рамках ГИА основной образовательной программы «Международные отношения (с дополнительной квалификацией «Специалист в области перевода»)» (шифр СВ.5342.\*).

По результатам освоения программы и прохождения итоговой аттестации слушателям выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного Университетом образца с присвоением квалификации «Специалист в области перевода».